

GLOSSARIO

SECONDA LINGUA (L2): per L2 si intende la lingua "non materna", appresa in un contesto in cui quella è la lingua d'uso; i bambini devono imparare dapprima ad usare la lingua della "necessità", della prima comunicazione, per poi rendersi conto che la lingua della "scuola" è ben più difficoltosa rispetto a quella del "qui ed ora".

MEDIATORE LINGUISTICO: è una persona immigrata appositamente formata per svolgere questa professione, che permette e facilita la comunicazione e la comprensione tra persone appartenenti a culture e lingue diverse.

FACILITATORE LINGUISTICO: è un professionista esperto nella didattica dell'italiano lingua seconda tanto che, se fosse ufficialmente prevista questa funzione nella scuola, potrebbe essere definito "insegnante di italiano L2" (Favaro, 2002, p. 63). I facilitatori linguistici sono quindi insegnanti ed educatori, di madrelingua italiana, con una adeguata formazione didattica, glottodidattica e pedagogico-interculturale, che collaborano, autonomamente o come membri di associazioni e cooperative che operano nel territorio, con gli enti locali (specialmente i Comuni) nei progetti di facilitazione linguistica, promossi e finanziati dalla scuola o dagli stessi enti locali.

SOLLECITATORE: strumenti ed attività che richiedono la partecipazione attiva degli alunni, per favorire l'attenzione osservativa degli insegnanti.

DECENTRAMENTO CULTURALE: è il superamento dell'etnocentrismo, la capacità di uscire dal proprio punto di vista e mettersi al posto degli altri, di riflettere sui propri condizionamenti culturali, su stereotipi e pregiudizi, risorse e limiti della propria cultura. La prospettiva interculturale mira a creare quella mobilità cognitiva che contiene la formazione degli stereotipi e pregiudizi, contrasta l'emergere di stereotipi e pregiudizi già formati e contribuisce a formare un "pensiero migrante". L'educazione interculturale deve portare a pensare in maniera complessa, è la formazione di un pensiero disponibile a confrontarsi con punti di vista plurali.

PLURILINGUE: colui che apprende una lingua nuova e la relativa cultura.

PLURICULTURA: un patrimonio culturale di varia origine e natura.

INTERCULTURA: è il rapporto tra due o più culture che comporta l'arricchimento reciproco di valori, usi, costumi, tradizioni che implica la possibilità e anzi la necessità di una reciproca modificazione.

INTERLINGUA: passare da una lingua o da una varietà linguistica ad un'altra, sfruttando la capacità di ognuno di esprimersi in una lingua e di comprendere l'altra.

NON ITALOFONO: è l'alunno straniero che non conosce e non parla la lingua italiana.

LESSICO DI EMERGENZA: è l'insieme dei termini necessari alla comunicazione e ad esprimere i bisogni primari di una persona.

PROTOCOLLO DI ACCOGLIENZA: è un documento che, deliberato dal Collegio ed inserito nel P.O.F., predispone e organizza le procedure che la Scuola intende mettere in atto per facilitare

l'inserimento scolastico degli alunni stranieri, attraverso tre attenzioni pedagogiche specifiche: l'accoglienza tanto del singolo alunno quanto della famiglia immigrata, lo sviluppo linguistico e l'approccio interculturale.

MUTISMO SELETTIVO: è un disturbo ansioso infantile caratterizzato dall' "incapacità" del bambino di parlare in determinate situazioni sociali.

CIVILTÀ': dal latino *civilitas*, a sua volta derivato dall'aggettivo *civilis*, da *civis* ("cittadino"). In questo ambito indicava dunque l'insieme delle qualità e delle caratteristiche del membro di una comunità cittadina, nel senso di buone maniere cittadine contrapposte a *rusticitas* la rozzezza degli abitanti della campagna.

CULTURA: secondo la definizione di Levis-Strauss "è cultura tutto ciò che non è natura; la natura pone il bisogno di nutrirsi, coprirsi, procreare... e le varie culture offrono modelli culturali quali il modo di procurarsi il cibo, di prepararlo e distribuirlo, il modo di creare abitazioni e vestiti, le regole di corteggiamento, la struttura familiare e così via.

DISTANZA SOCIALE: si intendono le differenze che esistono tra le due culture.

RELATIVISMO CULTURALE: approccio antropologico che contrappone l'analisi delle singole culture, storicamente e spazialmente determinate, alla loro analisi comparativa, finalizzata a individuare l'esistenza di principi comuni.

SHOCK CULTURALE: è la fase in cui l'individuo avverte le più o meno numerose differenze culturali, che andranno a scalfire l'immagine di se stesso, la sua personalità. E' associato a sentimenti di estraniamento, rabbia, ostilità, indecisione, frustrazione, tristezza per la lontananza da casa da parte dello studente.

PERCORSO D'INTEGRAZIONE: è l'insieme delle scelte, dei progetti, delle attività didattiche, delle modalità organizzative di accoglienza messe in atto dalla scuola.

COMPETENZA LINGUISTICA: l'insieme delle capacità astratte di un sistema, vincolate dalle conoscenze già acquisite. La competenza linguistica dovrebbe quindi descrivere la lingua per capire come nelle rappresentazioni mentali si associano forme e significati. L'essere competenti in una lingua significa saper generare frasi che siano riconosciute come tali dagli altri membri di quella lingua.

QCER (Quadro Comune Europeo di Riferimento): fornisce una base comune in tutta Europa per l'elaborazione di programmi, linee guida curriculari, esami, libri di testo per le lingue moderne.

Descrive in modo esaustivo ciò che deve imparare chi studia una lingua per usarla per comunicare e indica quali conoscenze ed abilità deve sviluppare per agire in modo efficace.

ALUNNI NAI: Alunni Neo Arrivati in Italia.

ITALSTUDIO: lessico italiano per l'avvio allo studio delle discipline.

DOMINIO: si designano gli ampi settori della vita sociale, in cui operano gli attori sociali, in cui si contestualizzano le attività linguistiche.

QUADERNO INTEGRAZIONE: è uno strumento, sperimentato da tempo e in diverse città e scuole, che si propone di rilevare le dinamiche integrative degli alunni stranieri e, al tempo stesso, di osservare il contesto in cui avviene il percorso di inserimento e l'efficacia dei dispositivi realizzati.

NORMATIVA: insieme delle leggi che regolano una data materia o un particolare settore.

C.L.I.L.: l'Immersione Linguistica (dall'inglese Language immersion) è un approccio sviluppato sin dagli anni'60 per potenziare l'insegnamento/apprendimento di una seconda lingua (L2) utilizzandola come veicolo per l'apprendimento di altri contenuti. Nelle scuole che usano l'"immersione linguistica", una o più discipline vengono apprese impiegando una seconda lingua target, diversa da quella materna degli studenti. Gli studenti, sulla base di uno specifico progetto educativo vengono quindi "immersi" nella L2 e la utilizzano sia per apprendere le scienze, la storia, la geografia e/o altre discipline che per seguire percorsi educativi anche interdisciplinari. Il termine CLIL (Content and Language Integrated Learning), creato nel 1994, è sinonimo di immersione linguistica.

PIANO PERSONALE TRANSITORIO: schema "individuale" che indica criteri e punti del percorso per rendere operativa l'azione didattica.

ETNIA: (dal greco ethnos = "popolo") è una popolazione di esseri umani i cui membri si identificano in un comune ramo genealogico o in una stessa stirpe e si differenziano dagli altri come un gruppo distinto. Gli individui hanno spesso in comune cultura, lingua, religione, usi, costumi e alcune caratteristiche fisiche (tramandate geneticamente e dovute in parte anche all'adattamento al territorio in cui il gruppo vive).

COMMISSIONE INTERCULTURA: gruppo di lavoro presente in ogni istituzione scolastica, formato da insegnanti; opera nell'ambito della progettazione di interventi di accoglienza, integrazione e mediazione degli alunni di origine non italiana, con le seguenti finalità:

- Progetto di accoglienza alunni stranieri
- Attività e iniziative di integrazione e supporto degli alunni stranieri in difficoltà
- Mediazione culturale con le famiglie
- Proposte per corsi di aggiornamento dei docenti o per incontri rivolti alle famiglie di alunni stranieri.

LABORATORIO LINGUISTICO: attività specifiche, organizzazione di spazi e tempi, atti a favorire l'integrazione e l'apprendimento della L2.

PROGETTO PONTE: individuazione di semplici linee guida che sostengono la stesura di un progetto che declini le diverse fasi del passaggio degli alunni stranieri ad un ordine di scuola superiore.

IMMIGRATI DI I° E II° GENERAZIONE: gli immigrati di II° generazione sono i figli di genitori immigrati (I° generazione) che vivono in Italia, dove sono nati e dove hanno vissuto la maggior parte della loro socializzazione.

ACCULTURAZIONE: è il processo con cui una persona si adatta ad una nuova cultura.